

גן השקמים

<http://www.youtube.com/watch?v=EY1vvILEHvM>

אריק סיני

לחן: יוחנן זראי

מילים: יצחק יצחקי

היה היו כאן פעם שקמים,
חולות מסביב וגם נוף.
העיר תל אביב של אותם הימים
היתה בית בודד על החוף.
יש לפעמים נערכו ישיבות
מתחת שקמים אז בצל,
וליד העצים צחקו הבנות
וענו בזמרה: "הי ילל".

כן, זהו, כן, זהו,

זה גן השקמים.

היו גם כאלה

אי אז בימים.

גדלה תל אביב מסביבה פרוורים
הכל בה תוכנן ונבדק.
נבנו בה כבישים נשכחו השקמים
והלבין אז ראשם מאבק.

הכל כאן נבנה בקצבו של הדור -
חנויות ובתי שחקים,
אך רק אם נפנה מבטנו אחור,
ניזכר בשקמים ירוקים.

כן, זהו, כן, זהו.....

היום השקמים נעלמו ואינם -
רק שלט את שמם עוד מזכיר,
כמה ציפורים וספסל מיותרם
ניצב בליבה של העיר.
ומושך הוא אליו, כשהערב יורד
ועולים במרום כוכבים,
קבצן מן הרחוב או הלך בודד
או זוג צעירים אוהבים.

כן, זהו, כן, זהו.....

GAN HASHIKMIM

Hayo hayu kan pa'am shikmim,
cholot misaviv vegam nof.
Ha'ir Tel Aviv shel otam hayamim
haytah bayit boded al hachof.
Veyesh lif'amim ne'erchu yeshivot
mitachat shikmim az batzel,
uleyad ha'etzim tzachaku habanot
ve'anu bezimrah: "hey yalel!"

Ken, zehu, ken, zehu
zeh gan hashikmim
hayu gam ka'eleh
ei az bayamim.
(x2)

Gid'lah Tel Aviv mis'vivah parvarim
hakol bah tuch'nah veniv'dak.
Niv'nu bah k'vishim, nish'kachu
hashikmim
vehil'bin az rosham me'avak.
Hakol kan niv'nah bekitz'bo shel hador -
chanuyot uvatei shechakim,
ach (ve)rak im naf'neh mabbatenu
achrov,
nizacher beshikmim yerukim.

Ken, zehu...
Hayom hashikmim ne'elmu ve'enam -
rak shelet et sh'mam od maz'kir,
kamah tziporim vesaf'sal meyutam
nitzav belibbah shel ha'ir.
Umoshech hu elav, ksheha'erev yored
ve'olim bamarom kochavim,
kab'tzan min harechov o helech boded
o zug tze'irim ohavim.

Ken, zehu...

THE SYCAMORE GARDEN

Once upon a time there were sycamores here,
sand-dunes all around and even a scenery.
The city of Tel Aviv of those days
was a lonely house on the shore.
And there were times that meetings were set
back then under sycamores in the shade,
and next to the trees the girls laughed
and answered in song: "hey howl!"

Yes, this is it, yes, this is it
this is the sycamore garden
there were even (others) like this
some time back in the days.
(x2)

Tel Aviv raised suburbs around itself
everything in it is planned and checked.
Roads were built in it, the sycamores forgotten
and their heads whitened from dust.

Everything here is built in the generation's
rhythm
stores and skyscrapers,
but (and) only if we turn back,
we'll remember green sycamores.

Yes, this is it...

Today the sycamores disappeared and aren't -
just the sign reminds their names,
a few birds and an orphaned bench
stood in the heart of the city.
And it pulls to it, as the evening descends
and stars up high ascend,
a beggar from the street or a lonely wanderer
or a couple of young lovers.

Yes, this is it...